

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 156

A. TITEL

Protocol tot het onder internationaal toezicht brengen van verdovende middelen welke buiten de werking vallen van het Verdrag van 13 juli 1931 tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen, welk Verdrag is gewijzigd bij het Protocol, ondertekend te Lake Success op 11 december 1946; Parijs, 19 november 1948

B. TEKST *)

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn afgedrukt in *Stb.* K 115 en bij Koninklijk besluit van 27 oktober 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 464.

Het Protocol is *zonder* voorbehoud van bekrachtiging voor de volgende Staten ondertekend:

| | |
|---|------------------|
| Afghanistan | 19 november 1948 |
| Australië | 19 november 1948 |
| Canada | 19 november 1948 |
| China | 19 november 1948 |
| Witrusland | 19 november 1948 |
| Libanon | 19 november 1948 |
| Mexico | 19 november 1948 |
| Monaco | 19 november 1948 |
| Nieuw-Zeeland | 19 november 1948 |
| Saoedi-Arabië | 19 november 1948 |
| de Sowjet-Unie | 19 november 1948 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾ | 19 november 1948 |
| de Unie van Zuid-Afrika | 8 december 1948 |
| Polen | 26 januari 1949 |
| Zweden | 3 maart 1949 |

| | |
|----------|-------------------|
| Italië | 14 maart 1949 |
| Ethiopië | 5 mei 1949 |
| Jemen | 12 december 1949 |
| Spanje | 26 september 1955 |

Het Protocol is *met* voorbehoud van bekrachtiging voor de volgende Staten ondertekend:

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Albanië | 19 november 1948 |
| Argentinië | 19 november 1948 |
| België | 19 november 1948 |
| Birma | 19 november 1948 |
| Bolivia | 19 november 1948 |
| Brazilië | 19 november 1948 |
| Chili | 19 november 1948 |
| Columbia | 19 november 1948 |
| Costa Rica | 19 november 1948 |
| Denemarken | 19 november 1948 |
| de Dominicaanse Republiek | 19 november 1948 |
| Ecuador | 19 november 1948 |
| El Salvador | 19 november 1948 |
| Frankrijk | 19 november 1948 |
| Guatemala | 19 november 1948 |
| Honduras | 19 november 1948 |
| India | 19 november 1948 |
| Liberia | 19 november 1948 |
| Liechtenstein | 19 november 1948 |
| Luxemburg | 19 november 1948 |
| het Koninkrijk der Nederlanden | 19 november 1948 |
| Nicaragua | 19 november 1948 |
| Noorwegen | 19 november 1948 |
| de Oekraïne | 19 november 1948 |
| Panama | 19 november 1948 |
| Paraguay | 19 november 1948 |
| Perú | 19 november 1948 |
| Roemenië | 19 november 1948 |
| San Marino | 19 november 1948 |
| Tsjechoslowakije | 19 november 1948 |
| Turkije | 19 november 1948 |
| Venezuela | 19 november 1948 |
| de Verenigde Staten van Amerika | 19 november 1948 |
| Zuidslavië | 19 november 1948 |
| Zwitserland | 19 november 1948 |
| Pakistan | 21 november 1948 |
| Uruguay | 22 november 1948 |
| Egypte | 6 december 1948 |
| Griekenland | 7 december 1948 |

| | |
|-----------------------|---------------|
| de Philippijnen | 10 maart 1949 |
| Irak | 12 juli 1949 |

*) De Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft bij resolutie 211 (III) van 8 oktober 1948 de volgende Staten, niet-Leden of toenmaals niet-Leden der Verenigde Naties, uitgenodigd het Protocol te ondertekenen of daartoe toe te treden: Albanië, Bulgarije, Ceylon, Finland, Hongarije, Ierland, Italië, Liechtenstein, Monaco, Oostenrijk, Portugal, Roemenië, San Marino en Zwitserland.

Bij resolutie 626 (XXII) van 2 augustus 1956 nodigde de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties de Bondsrepubliek Duitsland uit tot het Protocol toe te treden.

1) Vergelijk de noten 4, 5 en 6 bij rubriek F hieronder.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Protocol is afgedrukt in *Stb.* K 115 en bij Koninklijk besluit van 27 oktober 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 464.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 1 april 1950 (*Stb.* K 115) luidt als volgt: „Het vanwege Ons op 19 November 1948 te Parijs ondertekende Protocol tot het onder internationaal toezicht brengen van verdovende middelen, welke buiten de werking vallen van het Verdrag van 13 Juli 1931 tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 December 1946, van welk eerstgenoemd Protocol de Engelse en de Franse tekst, alsmede de Nederlandse vertaling in afdruk nevens deze wet zijn gevoegd, wordt goedgekeurd.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. W. DREES, de Minister van Sociale Zaken A. M. JOEKES, de Minister voor Uniezaken en Overzeese Rijksdelen J. H. VAN MAARSEVEEN, de Minister zonder Portefeuille GÖTZEN en de Minister van Justitie WIJERS. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1949/50 — 1551; *Hand.* II 1949/50, blz. 1526; *Bijl. Hand.* I 1949/50, nr. 86; *Hand.* I 1949/50, blz. 539 en 540.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder b, van het Protocol een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| Frankrijk ¹⁾ | 11 januari 1949 |
| Noorwegen ²⁾ | 24 mei 1949 |

| | |
|---|-------------------|
| Zuidslavië | 10 juni 1949 |
| Albanië | 25 juli 1949 |
| Egypte | 16 september 1949 |
| Denemarken | 19 oktober 1949 |
| Tsjechoslowakije | 17 januari 1950 |
| Birma | 2 maart 1950 |
| Turkije | 14 juli 1950 |
| de Verenigde Staten van Amerika | 11 augustus 1950 |
| het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i> | 26 september 1950 |
| India | 10 november 1950 |
| België | 21 november 1951 |
| Griekenland | 29 juli 1952 |
| Pakistan | 27 augustus 1952 |
| Luxemburg | 17 oktober 1952 |
| Zwitserland | 18 maart 1953 |
| de Philippijnen | 7 december 1953 |
| Irak | 27 juli 1954 |
| de Dominicaanse Republiek | 9 juni 1958 |
| de Oekraïne | 7 mei 1959 |
| Brazilië | 9 december 1959 |
| El Salvador | 31 december 1959 |
| Nicaragua | 13 januari 1961 |
| Liechtenstein | 24 mei 1961 |
| Roemenië | 11 oktober 1961 |

1) Vergelijk de noten 1, 2, 3, 7 en 8 bij rubriek F hieronder.

2) De Permanent Vertegenwoordiger van Noorwegen bij de Verenigde Naties heeft bij schrijven van 11 augustus 1952 het volgende ter kennis van de Secretaris-Generaal dier Organisatie gebracht:

"The Norwegian Government has not made any declaration under article 8 of the said Protocol as all agreements of which Norway is a party automatically include Norwegian territories in the Arctic Sea and in the Antarctic unless a statement providing for the exemption of these territories is contained in the agreement or in the instrument of ratification. These Norwegian territories do, however, not seem to be of the nature which is being mentioned in article 8.

Svalbard, which comprise the Bear Island and all islands in the Svalbard territory, and also Jan Mayen, are integral parts of the Kingdom of Norway, while the Norwegian territories in the Antarctic are dependencies. Norwegian civil law and criminal law and the Norwegian legislation regarding the jurisdiction automatically applies in all these territories, with regard to Svalbard, however, only if nothing else has been decided. Other legal provisions are not in force on Svalbard if this is not specifically stated. The King decides to which extent other legal provisions shall enter into force for the other territories."

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder c, van het Protocol een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Ceylon

17 januari 1949

| | |
|--|------------------|
| Finland | 31 oktober 1949 |
| Oostenrijk | 17 mei 1950 |
| Viet Nam ¹⁾ | 11 augustus 1950 |
| Laos ²⁾ | 7 oktober 1950 |
| Indonesië | 21 februari 1951 |
| Japan | 5 mei 1952 |
| Israël | 16 mei 1952 |
| Ierland | 11 augustus 1952 |
| Marokko ³⁾ | 7 november 1956 |
| Hongarije | 2 juli 1957 |
| de Federatie van Malaya ⁴⁾ | 31 augustus 1957 |
| Ghana ⁵⁾ | 7 april 1958 |
| Jordanië | 7 mei 1958 |
| de Bondsrepubliek Duitsland | 12 augustus 1959 |
| de Federatie van Nigeria ⁶⁾ | 26 juni 1961 |
| Cuba | 30 juni 1961 |
| Niger ⁷⁾ | 25 augustus 1961 |
| Kameroen ⁸⁾ | 20 november 1961 |

¹⁾ Op 11 augustus 1950 hebben de Regeringen van Frankrijk en Viet Nam ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat de uit de bekrachtiging door Frankrijk voor Viet Nam voortvloeiende verplichtingen op Viet Nam waren overgegaan.

²⁾ Op 7 oktober 1950 hebben de Regeringen van Frankrijk en Laos ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat de uit de bekrachtiging door Frankrijk voor Laos voortvloeiende verplichtingen op Laos waren overgegaan.

³⁾ Op 7 november 1956 heeft de Regering van Marokko, onder verwijzing naar het Frans-Marokkaans diplomatiek akkoord van 20 mei 1956, ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gebracht, dat Marokko alle verplichtingen voortvloeiende uit de bekrachtiging door Frankrijk voor Marokko van het Protocol aanvaardt, en zich daarbij Partij acht.

⁴⁾ Op 21 augustus 1958 heeft de Regering van de Federatie van Malaya ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat zij alle rechten en verplichtingen die voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland voortvloeiden uit de toepasselijkheid van het Protocol aanvaardt, en heeft zij bevestigd zich, te rekenen van 31 augustus 1957 af, gebonden te achten aan het Protocol.

⁵⁾ Op 7 april 1958 heeft de Regering van Ghana ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat zij alle verplichtingen en verantwoordelijkheden die voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland voortvloeiden uit de toepasselijkheid van het Protocol op de Goudkust aanvaardt, en heeft zij bevestigd zich gebonden te achten aan het Protocol.

⁶⁾ Op 26 juni 1961 heeft de Regering van de Federatie van Nigeria ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gebracht, dat zij, overeenkomstig de op 1 oktober 1960 gesloten Overeenkomst tussen de Federatie en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de overgang van internationale rechten en verplichtingen op de Regering der Federatie, alle verplichtingen en verantwoordelijkheden die voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk voortvloeiden uit de toepasselijkheid van het Protocol aanvaardt, en heeft zij bevestigd zich gebonden te achten aan het Protocol.

⁷⁾ Op 25 augustus 1961 heeft de Regering van Niger ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat zij zich gebonden acht aan het Protocol, waarvan de toepassing tot haar gebied voor het verkrijgen der onafhankelijkheid (3 augustus 1960) was uitgebreid.

⁸⁾ Op 20 november 1961 heeft de Regering van Kameroen ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht, dat zij zich gebonden acht aan het Protocol, waarvan de toepassing tot haar gebied voor het verkrijgen der onafhankelijkheid (1 januari 1960) was uitgebreid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 6 op 1 december 1949 in werking getreden voor Afghanistan, Albanië, Australië, Canada, Ceylon, China, Denemarken, Egypte, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Italië, Libanon, Mexico, Monaco, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Polen, Saoedi-Arabië, de Sowjet-Unie, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Witrusland, Zweden, de Unie van Zuid-Afrika en Zuidslavië.

Voor de overige in rubriek B hierboven genoemde Staten die het Protocol zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend, alsmede voor de overige in de rubrieken E en F hierboven genoemde Staten zijn zij ingevolge artikel 7 in werking getreden dertig dagen na de aldaar vermelde data.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 27 oktober 1950 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 8 is het Protocol toepasselijk verklaard

door Australië op:

alle gebieden met inbegrip van de trustgebieden Nieuw-Guinea en Nauru .. 19 november 1948

door België op:

Belgisch-Kongo 27 januari 1953
het trustgebied Ruanda-Urundi 27 januari 1953

door Denemarken op:

Groenland 19 oktober 1949

door de Bondsrepubliek Duitsland op:

het „Land” Berlijn 22 januari 1960
(per 11 september 1959)

door Frankrijk op:

de departementen van Algerië 15 september 1949

- de overzeese departementen (Guadeloupe, Frans-Guyana, Martinique, Réunion) 15 september 1949
- de overzeese gebieden (Frans-West-Afrika, Frans-Equatoriaal-Afrika ¹⁾, Frans-Somaliland, Madagascar en onderhorigheden, de Comoren, de Franse vestigingen in India, Nieuw-Caledonië en onderhorigheden, de Franse vestigingen in Oceanië, St. Pierre en Miquelon) .. 15 september 1949
- het trustgebied Kameroen ²⁾ 15 september 1949
- Marokko (de Franse zone van het Sjerifijnse Rijk) ³⁾ 15 september 1949
- het trustgebied Togoland 15 september 1949
- Tunesië 15 september 1949
- Viet Nam ⁴⁾ 25 november 1949
- Laos ⁵⁾ 28 december 1949
- door Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:
- het condominium der Nieuwe Hebriden 27 februari 1950
- door Italië op:
- Somaliland 12 maart 1954
- door *Nederland* op:
- | | |
|-------------------------------|---|
| Suriname | } 14 augustus 1952 (per 27 oktober 1950) |
| de Nederlandse Antillen | |
| Nederlands-Nieuw-Guinea | |
- door Nieuw-Zeeland op:
- alle gebieden met inbegrip van het trustgebied West-Samoa 19 november 1948
- door de Unie van Zuid-Afrika op:
- Zuid-West-Afrika 5 oktober 1954
- door de Verenigde Staten van Amerika op:
- alle gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen de Verenigde Staten van Amerika verantwoordelijk zijn 11 augustus 1950
- door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:
- Aden 19 november 1948
- de Bahama-eilanden 19 november 1948
- Barbados 19 november 1948

| | |
|--|------------------|
| Basoetoland | 19 november 1948 |
| het protectoraat Bechuanaland | 19 november 1948 |
| de Benedenwindse eilanden (Antigua, Montserrat, St Christopher en Nevis, de Britse Maagden-eilanden) | 19 november 1948 |
| de Bermuda-eilanden | 19 november 1948 |
| de Bovenwindse eilanden (Dominica, Grenada, St Lucia, St Vincent) | 19 november 1948 |
| het protectoraat van de Britse Salomons- eilanden | 19 november 1948 |
| Brits-Guyana | 19 november 1948 |
| Brits-Honduras | 19 november 1948 |
| Broenei | 19 november 1948 |
| Cyprus | 19 november 1948 |
| de Falkland-eilanden en onderhorigheden | 19 november 1948 |
| de Fidji-eilanden | 19 november 1948 |
| Gambia | 19 november 1948 |
| Gibraltar | 19 november 1948 |
| de Gilbert- en Ellice-eilanden | 19 november 1948 |
| de Goudkust ⁶⁾ | 19 november 1948 |
| Hong-Kong | 19 november 1948 |
| Jamaïca | 19 november 1948 |
| Kenia | 19 november 1948 |
| de Maleise Federatie ⁷⁾ | 19 november 1948 |
| Malta | 19 november 1948 |
| Mauritius | 19 november 1948 |
| Newfoundland | 19 november 1948 |
| Nigeria ⁸⁾ | 19 november 1948 |
| het protectoraat Njassaland | 19 november 1948 |
| Noord-Borneo | 19 november 1948 |
| Noord-Rhodesia | 19 november 1948 |
| het protectoraat Oeganda | 19 november 1948 |
| Serawak | 19 november 1948 |
| de Seychellen | 19 november 1948 |
| Sierra Leone | 19 november 1948 |
| Singapore | 19 november 1948 |
| het protectoraat Somaliland | 19 november 1948 |
| St Helena | 19 november 1948 |
| Tanganjika | 19 november 1948 |
| Tonga | 19 november 1948 |
| Trinidad | 19 november 1948 |
| het protectoraat Zanzibar | 19 november 1948 |
| Zuid-Rhodesia | 19 november 1948 |

1) Vergelijk noot 7 bij rubriek F hierboven.

2) Vergelijk noot 8 bij rubriek F hierboven.

3) Vergelijk noot 3 bij rubriek F hierboven.

- 4) Vergelijk noot 1 bij rubriek F hierboven.
- 5) Vergelijk noot 2 bij rubriek F hierboven.
- 6) Vergelijk noot 5 bij rubriek F hierboven.
- 7) Vergelijk noot 4 bij rubriek F hierboven.
- 8) Vergelijk noot 6 bij rubriek F hierboven.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Protocol op 1 december 1949 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 688. De Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst van het Protocol zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 44, blz. 277 e.v.

Van het op 13 juli 1931 te Genève gesloten Verdrag tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen, waarnaar onder meer in de titel van het Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1933, 322. Zie ook *Trb.* 1961, 152.

Van het op 11 december 1946 te New York gesloten Protocol tot wijziging van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen, naar welk Protocol onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 175. Zie ook *Trb.* 1961, 155.

De Commissie voor Verdovende Middelen van de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties, waarnaar in de artikelen 1 en 2 van het Protocol wordt verwezen, is op grond van artikel 68 van het Handvest der Verenigde Naties door de Economische en Sociale Raad ingesteld bij resolutie 9 (I) van 16 februari 1946.

Van het op 19 februari 1925 te Genève gesloten Verdrag betreffende de vervaardiging en de bereiding van, alsmede de handel in verdovende middelen, waarnaar in artikel 4 van het Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1928, 356. Zie ook *Trb.* 1961, 151.

Van het op 23 januari 1912 te 's-Gravenhage gesloten Internationaal Opiumverdrag, waarnaar in artikel 4 van het Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* 1920, 290. Zie ook *Trb.* 1961, 149.

Op 30 maart 1961 is te New York voor ondertekening opengesteld een Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen. Tekst en vertaling van dit Verdrag zullen eerstdaags in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt. Het Enkelvoudig Verdrag strekt onder meer ter vervanging van het onderhavige Protocol.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* december 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.